



L'intégration du créole chagossien dans un contexte français (roman) ou anglais (scénario)

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)
[2018, n° 7. Sémantique\(s\), sémiotique\(s\) et traduction](#)

Auteur : Gauthier (Brigitte)

Résumé : Dans le cadre d'une recherche sur les réfugiés chagossiens de l'archipel des Chagos déplacés à l'île Maurice de 1968 à 1973, l'article explore les possibilités de transposition d'un roman français en un scénario en anglais, d'une langue écrite en une langue orale qui comporte des enclaves de créole : laisser le texte en créole, le traduire en sous-titres, ne pas le traduire pour créer un effet d'exotisme, ou scénariser le passage en un documentaire du réel pour rendre la part culturelle du lexème.

Pages : 537 à 563

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406087458

ISBN : 978-2-406-08745-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08745-8.p.0537

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 28/02/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)